

School ABC

Petit lexique de l'école

Školski ABC

Abetarja shkollore

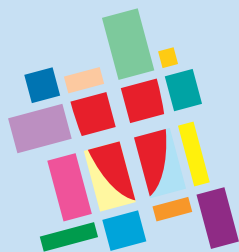
Okul ABC`si

ABC ya Dibistanê

Szkolny ABC

Iskolai ABC

Schul ABC



WIEN IST VIelfALT. MA 17

Stadt  Wien

## Dêûbavên hêja! Mamostayên û Mamosteyên hêja!

Rê dana perwerdeke baş ji bo zarokan, da ku ji wan re şanseke baştir ji bo pêşerojê vekin, xwastekeke, ku him di dilê dêûbav û him jî dilê mamosteyan de cîh digire. Ji bo vê jî hev re karkirina dêûbav û dibistanê gellek girînge. Ji bo vê yekê jî dan û standineke bê pirsgirek pêwîste.

ABC ya dibistanê a ku ji rêkeftineke du dêûbav û mamostayeke bê hêz pêkhatîye, berhevokeke, ku ji agahdarîyên girîng ji defterên agadarîyê ên şagirtên dibistana ewlin pêkhatîye. Ji bo ku hemû dêûbav bikaribin bizanin, ka ji bo zarokên wan li dinistanê çî pêwîste an jî kîjan hevdiştinên girîng hene, ev agahdarî hatine wergerandin û bi wî awayî ferhengeke biçûk a ku tê de wergerên gotinên girîng yê rojane li dibistanê cîh digirin, pêk hat.

ABC ya dibistanê pêwîste alîkarîya mamoste û dêûbavan bike – ji bo berjewendîyên hemûyan – da ku baştir hev têbigihîn û wî awayî piştovanîyê li zarokan bikin, ku ew di hîndekarîyê de serkevin.

**Jürgen Czernohorszky**  
Vezîrê bajêr ji bo întegrasîyon,  
Perwerde û Pirrengîyê (Diversity)

## ABC ya Dibistanê Kurdisch

Achten Sie bitte darauf, dass Ihr Kind die Schultasche immer auf dem Rücken trägt!	Fermo, mikat bin, ku zarokê we tûrê dibistanê tim li pişta xwe bigerîne.
Am ___ gehen wir ins Theater. Bitte geben Sie Ihrem Kind ___ € mit.	Em roja _____ diçin şano. Fermo, _____ € bidin zarokê xwe.
Am ___ machen wir einen Ausflug nach ____ . Wir kommen um ca. ___ Uhr zurück. Wir brauchen:	Em roja _____ diçin gerê bo _____. Em di demjimêr _____ de vedigerin. (Tiştên) Me pêwîstên:
Am ___ machen wir einen Lehrausgang nach ____ . Wir kommen um ca. _____ Uhr zurück. Wir brauchen:	Em roja _____ diçin gera hîndekarîyê bo _____. Em di demjimêr _____ de vedigerin. (Tiştên) Me pêwîstên:
Am ___ schließt der Unterricht um ___ Uhr. Grund:	Roja _____ ders di demjimêr _____ de dawî dibe. Sedem:
Am ___ brauchen die Kinder keine Jause in die Schule mitzunehmen.	Roja _____ nepêwîste zarok bi xwe re tiştê xwarinê bînin dibistanê.
Bitte lassen Sie sich jeden Tag von Ihrem Kind etwas vorlesen (ca. 10 Minuten).	Fermo bihêlin bila zarokê we rojbiroj ji we re tiştêkî (takrîben 10 xulekan) bixwine.
Der Unterricht beginnt am ___ um ___ Uhr. Grund:	Ders roja _____ di demjimêr _____ de destpêdike. Sedem:
Die Kosten betragen ___ €. Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag genau abgezahlt mit, bis spätestens ____ .	Xerc _____ € digire. Fermo wi xercê baş bijimêrin û derengtirîn heta _____ bidin zarokê xwe.
Die Leistungen Ihres Kindes haben sich in letzter Zeit sehr verbessert. Ich freue mich darüber.	Rewşa hînbûnî a zarokê we di dema dawî de pir baş bû ye. Ez ji vê yekê dilşah me.
Die Schulbücher bitte mit einer durchsichtigen Hülle einbinden und mit dem Namen versehen.	Pirtûkên dibistanê bi qalikêkî zelal bihefidînin û navan li ser binivîsînin.
Einladung zu einem dringenden Gespräch am ___ um ___ Uhr. Ihr Kommen ist sehr wichtig.	Vexwendineke girîng bo danûstandinê roja _____ demjimêr _____ de. Hatina we gellek girînge.
Geben Sie bitte Ihrem Kind ___ € Spargeld mit.	Fermo, _____ € bo komkirinê bidin zarokê xwe.
Geben Sie bitte Nachricht, wenn Sie diesen Termin nicht einhalten können.	Fermo, bidin zanîn, ger hûn nikarin werin vê hevdiînê.
Gehen Sie bitte mit Ihrem Kind zum Augenarzt.	Fermo, bi zarokê xwe re biçin doxtorê çavan.

Gehen Sie bitte mit Ihrem Kind zum Ohrenarzt.	Fermo, bi zarokê xwe re biçin doxtorê guhan.
Helfen Sie bitte Ihrem Kind seine Schulsachen in Ordnung zu halten. ____ braucht einen Uhu, eine Schere, Buntstifte, Radiergummi, ____ .	Fermo, alîkarîya zarokê xwe bikin, ku ew tiştên xwe ê dibistanê rêûpêk bigire. _____ hewceyî uhuyek, meqesek, pêûsen rengî, pakind, _____ ye.
Herzlich willkommen!	Bi dil xêrbên.
Holen Sie bitte Ihr Kind um ____ Uhr von der Schule ab.	Fermo, zarokê xwe di demjimêr _____ de ji dibistanê hildin.
ich bin einverstanden	Ez razîme.
ich bin nicht einverstanden	Ez ne razîme.
Ich wünsche Ihnen und Ihrer Familie schöne und erholsame Ferien!	Ez ji we û malbata we re bîhnvedaneke xweş û geş dixwazim.
Ihr Kind war am ____ nicht in der Schule. Bitte geben Sie ihm eine Entschuldigung für diesen Tag mit.	Zarokê we roja _____ nehatibû dibistanê. Fermo nivîseke borandinê jo bo vê rojê bidine wî.
Ihr Kind war vom ____ bis ____ nicht in der Schule. Bitte geben Sie ihm eine Entschuldigung für diese Zeit mit.	Zarokê we ji roja _____ heta roja _____ nehatibû dibistanê. Fermo nivîseke borandinê ji bo wan rojan bidine wî.
Jause: Essen, Getränk (bitte kein Cola o.ä.) in Kunststoffflasche, Obst	Xurinî (Jause): xwarin, wexwarin (ne Cola û ê.d.) di şuşeyê plastik da, mêwe.
Kommen Sie bitte mit Ihrem Kind.	Fermo, bi zarokê xwe re werin.
Mein Kind darf allein nach Hause gehen.	Zarokê min dikare bi tenê vegere malê.
Mein Kind geht in die ____ . Klasse. Die Lehrerin heißt ____ .	Zarokê min diçe sinifa ____ . Navê Mamosta wî ____ .
Mein Kind hat seine Hausübung nicht gemacht. Grund:	Zarokê min xebatê xwe ê malê çenekir. Sedem:
Mein Kind soll in der Schule geimpft werden.	Zarokê min bila li dibistanê perbûn be.
Mein Kind soll nicht in der Schule geimpft werden.	Zarokê min bila li dibistanê perbûn nebe.
Mein Kind war am ____ nicht in der Schule.	Zarokê min roja _____ li dibistanê nebû.
Mein Kind war vom ____ bis ____ nicht in der Schule.	Zarokê min ji roja _____ heta roja _____ li dibistanê nebû.

nicht Zutreffendes durchstreichen	Ye ku ne di cîh de ye xêz bikin.
Schauen Sie bitte täglich in das Mitteilungsheft Ihres Kindes. So verhindern Sie, wichtige Informationen zu versäumen.	Fermo, rojbiroj li deftera haydarîyê a zarokê xwe binihêrin. Hûn dikarin bi wi awayî pêşî li bêhay mayîna ji agahdarîyên girîng bigirin.
Schicken Sie Ihr Kind bitte pünktlich zur Schule.	Fermo, zarokê xwe di demê de bişînin dibistanê.
Wanderausrüstung: gute Schuhe, Rucksack, Regenschutz (kein Schirm), Kopfbedeckung	Ji bo gerê: solê baş, tûrê piştê, baranparêz (ne şemsî), sergirtok.
Wir werden zwischen ____ und ____ Uhr zur Schule zurück kommen.	Em di navbera demjimêr _____ û _____ de vedigerin dibistanê.
zur Kenntnis genommen	Hatî pejirandin.
Zutreffendes bitte ankreuzen	Fermo, yê di cîh de nîşan bikin.

# Deutsch–Kurdisch Wörterbuch

## Ferhenga Almanî–Polonî

Adresse	navnişan
Ansage	zanîndan
Arbeitsblatt	rûpelê kar
Ausflug	ger, geşt
auswendig	ber
autonom schulfrei	ji dibistanê azadbûna serbixwe
autonom schulfreie Tage	rojên ji dibistanê azad ê serbixwe
Bastelschachtel	tûrê karên desta
Bleistift	pênûsa zirêçî
Buchstaben	herf
Buntstift	pênûsa rengî
Dienstag	sêşem
Donnerstag	pençşem
Elternabend	civîna dêûbava
Elternsprechtag	roja axaftinê a dêûbava
Elternverein	komela dêûbava
Elternvertreter	nunerê dêûbava
entschuldigt	borandî
Entschuldigung	borîn
Erziehungsberechtigte	dêûbav, berpirsiyar
Fahrtkosten	xercên rê
Faschingsfest	şahiya karnaval
Federpennal	pênûsdank
Fehlstunden	demên bêdomdar
Ferien	bîhnvedan
feste Schuhe	solê qewîn
Fieber	germbûn, agir
Filzstift	pênûsa kulavî
Freitag	în
Füllfeder	pênûsa tijedibî
Gedächtnisübung	karê bîrî
Gottesdienst	ayîn
Grippe	girîp
Handschuhe	lepiq
Haube	kum
Hausschuhe	solê navmalê
Hausübung	xebata malê
Heftmappe	deftera nevnivîs
Jause	xurînî
Kalender	salname
Klarsichthüllen	qalikên zelal
Klassenforum	civîna sinifê
Klassenlehrer	mamostê sinifê
Klassenlehrerin	mamosta sinifê
Konferenz	konferans
Kosten	xerc
LE = Leibeserziehung	dersa bedenî
Lehrausgang	gera hîncarî
Masern–Mumps–Röteln	surik, berguhî
Mittwoch	çarşem
Montag	duşem
Nationalfeiertag	cejna netewî
Notfalladresse	navnişana desttengîyî
Ölkreiden	pênusên runî

Osterferien	bîhnvedana paskalya
Pinsel	firçe
Radiergummi	pakind
REL = Religion	dersa olî
Rucksack	tûrê piştê
Samstag	şem
Schal	şal
Schere	meqes
Schnellhefter	hevnivîs
Schnupfen	arsîm
Schulbeginn	destpêka dibistanê
Schulforum	civîna dibistanê
schulfrei	ji dibistanê azad
schulfreie Tage	rojên ji dibistanê azad
Schultasche	tûrê dibistanê
Semesterferien	bîhnvedana semester
Sommerferien	bîhnvedana havînê
Sonntag	şem
Sozialversicherungskarte	kartê parastina civakî
Spitzer	pênustras
Sprechtag	roja axaftinê
Staatsfeiertag	cejna mîrî
Stundenplan	plana dersan
Tagesordnung	rojey
Tetanus	tetanus
Trinkbecher	vexwarinok
Turnsachen	tiştên werzişê
Turnsackerl	tûrê werzişê
Turnschuhe	solê werzişê
Uhu	uhu
unentschuldigt	neborandî
Unterrichtsschluss	dawîya dersê
Unterschrift	binnivîs
Veranstaltung	civîn
Verkehrserziehung	hînbûna çûyînn û hatinê
Wandertag	roja gerê
Wasserfarben	rengên avî
Weihnachtsferien	cejna gaxendê
Woche	hefte
Wochentage	rojên heftê
Wörter	bêje